

COUNTES POPULARIS DEL LEMOUZI

X

MOUSSUR DITON

Iavia un cop un palais, de richessa meravilhousa, bastit dinz una brugieira oumbrajada de grans chastanhhs. Soun proupietaei lou troubava, de segur, lou pus brave del mounde, mas avia sas razous : li apartenia, li soubeschava perfetamen e era soun bastissaire. Aquel urous poussessour se noumava Moussur Diton. A sous uelhs, sa petiota chabana, facha de branchatge e de faudieira, valia be un palais. I vivia belamen, mas en badalhan, gaulandejaire coum' un Gola boun temps, ambe tres coumpañhas... tres jalinas que lou nourirission de leurs iaus.

Moussur Diton avia un ami qu'era friandart de la charn de poula emais mentre que soun afamgalada era poussada per una lounja alambada. Qu'era Renard.

Or, un certan ser arribet al *Palais de Faugieira* las chambas rendudas, lou ventre tirat, la lenga pendenta. Damandet, amb' una miaulada a Moussur Diton, una de sas poulas. Aquel de se recredar : « Una poula ! mas qu'es un june eternal que chaudra m'impausar ! » Auguet bel razou-nar e batalhar couma una femna d'Ussac, lou Renart avia besounh d'una poula e chauguet que nostre ome l'abandonessa a soum goulassi de coumpaire.

Renart l'aremerciat li disan que s'en souviendria e partiguet. Marchet,

X

MONSIEUR DICTON

Il y avait une fois un palais de richesse merveilleuse, bâti dans la bruyère qu'ombrageaient de grands châtaigniers. Son propriétaire le trouvait, bien sûr, le plus joli du monde, mais il avait ses raisons : il lui appartenait, y dormait parfaitement, était son propre bâtsisseur.

Cet heureux possesseur s'appelait M. Dicton. A ses yeux, sa petite cabane, faite de branchages et de fougères, valait bien un palais. Il y vivait bellement, sans souci, fainéant comme un Roger Bontemps, avec trois compagnes... trois poules qui le nourrissaient de leurs œufs.

M. Dicton avait un ami qui était friand de la chair de poule, surtout quand sa faim était poussée par une longue course. C'était le Renard.

Or, un certain jour, il arriva au Palais de Fougères les jambes lasses, le ventre creux, la langue pendante. Avec un miaulement il demanda une de ses poules à M. Dicton. Et celui-ci de se récrier : « Une poule ! mais c'est un jeûne éternel qu'il me faudrait m'imposer ! » Il eut beau raisonner et batailler comme une femme d'Ussac, le Renard avait besoin d'une poule et il fallut que notre homme l'abandonnât à son goinfre de compère. Renard le remercia, lui disant qu'il se souviendrait de ce bienfait et partit. Il mar-

Marchet lounc temps, lounc temps, e arribet ad un endrech d'ouente aperceguet un vol de perdigals. Deldeja soun apraumada las inquietava e, frou-rou-rou, anavon s'envoular; mas lour eredet de lounh : « Cranhatz res, vous sei mandat per messagier e vole pas vous far de tort; lou rei, per vous rendre pus bravas, vol vous daurar la coueta ! Anem a Paris, auretz la coueta daurada... Vous servirai de guide. »

Lous perdigals douteron pas de la vertat de sas paraulas e se bouteron a lou segre. Del balcoun de soun chastel, lou rei veguet sautar couma del cial una nivoulada d'auzeus que fazian lou brut de cinc cenz flajels. « Sir, faguet Renart, veici lou presen que vous mene de la part de Moussur Diton, vostre feal servitour. »

L'om drubiguet las grandas portas del chastel, las portas de las gas gabias, e lous perdigals gingavon de fadeja en pensam qu'enfi anavon aver la coueta daurada; entreron dinz las poulheiras ounte fugueron barradas sens faissou.

Renart reprequet lou chami del *Palais de Faugieiras*; l'anada s'alounjava... mas arribet tout parier, couma lou premier cop, las chambas rendudas, l'estoumac credan al repaus e a la fam. Damandet a soun amic : « Ta douscesma poula ? » Naut e pus fort aqueste cop Moussur Diton rechinhet : « Oh ! Renart ! de que viurai ieu, senhour Dieu ! » Mas enquera lou paubre ome fuguet foursar de s'eisecutar e de zou beilar.

Renart repartiguet; viatget lounc-temps e enfi, un journ que traversava un gran prat veguet un tal noumbre de bechadas que n'en crubian la terra. Soun arribada anava la far fugir al pus viste; mas toujourn boun

cha, marcha longtemps, et arriva à un endroit d'où on voyait un vol de perdrix. Déjà son approche les inquiétait et, frou-rou-rou, elles allaient s'envoler quand il leur cria de loin : « Ne craignez rien, je vous suis envoyé par un messager et ne veux vous faire aucun mal; le roi, pour vous rendre plus belles veut vous dorer la queue ! Allons à Paris, là vous aurez la queue dorée... Je vous servirai de guide. »

Les perdrix ne doutèrent pas de sa parole et se mirent à le suivre. Du balcon de son château, le roi vit sortir comme du ciel un nuage d'oiseaux qui faisaient le bruit de cinq cents fléaux. « Sire, dit le Renard, voici le présent qui vous vient de M. Diction, votre féal serviteur. » On ouvrit la grande porte du château, les portes de la cage et les perdrix sautèrent de joie en pensant qu'enfin elles allaient avoir la queue dorée; elles entrèrent dans la volière où elles furent fermées sans façons.

Renard reprit le chemin du Palais de Fougères; la route était longue... mais il arriva tout de même, comme la première fois, les jambes molles, l'estomac criant au repos et à la faim. Il demanda à son ami : « Ta seconde poule ? » En hauteur, et plus fort, cette fois, M. Diction rechigna : « Oh ! Renard ! de quoi vivrai-je, seigneur Dieu ! » Mais encore le pauvre homme dut par force s'exécuter et la donner.

Renard repartit; il voyagea longtemps et enfin, un jour qu'il traversait un grand pré il vit un si grand nombre de bécasses qu'elles en couvraient la terre. Son arrivée allait les faire fuir vite; mais toujours aussi beau par-

parlaire, tertan que finart, las assuaget, faguet miralhejar a lours eulhs la proumess de lour far daurar la coueta a Paris e z'ou lour faguet creire. Segut per quelas badaurelas, de nouvel Renart se presentet al balcoun del rei, lou prejan d'acceptar la secounda proufesta de Moussur Diton : Lou rei faguet drubir las portas e las bechadas (aquel journ paneron pas lour noum !) toumberon dinz aquel fialat.

Renart tournet chas Moussur Diton, charjat de remercimens e figournat de fam trusqu'al tresfouns. La darrieira poula de soun amic auria pena de satisfar aquel ventre afamgalat. Lou bourges mountret sa minâ magrissota, mas chauguet dounar. Adounc couma li restava pus deguna ressoursa acceptet la perpausiciu de Renart que lou couvidava a lou segre. « Ganharem be nostra vita, soudis, e partajarem en fraires. » Moussur Diton faguet sous adiciatz al *Palais de Faugieiras*, tout ple de chagrin et de regret ; mais que n'en puret rede. Ne poudia pas, en chami, s'arrestar d'agachar, tras sas espanlas, sa chabana e sous chastanhs que s'elounhavon tout darrier.

Aprep cauques journs d'una vita azardousa, nostres coumpanhouns de crubigueron dinz una granda plana un troupeu de bichas. Renart chipet lou cop de desplejar sa finesse ; leisset 'qui Moussur Diton e s'enanset vers las bestias qui, a sa venguda, s'aprestavon a li mounstrar lours banas. Mas lou rusat enamic se siert enquerra de sa coulhounada e las dauba am sous istoria de far daurar la coueta a Paris. Las counduch al rei que pot pus creire a tan de generositat de la part de Moussur Diton. Fai coumprener

leur que finaud, il les assura, fit miroiter à leurs yeux la promesse de leur faire dorer la queue à Paris et il le leur fit croire,

Suivi de ses badaudes, le Renard se présenta de nouveau au balcon du roi, le priant d'accepter le second cadeau de M. Dicton. Le roi fit ouvrir les portes et les bécasses (ce jour elles ne volèrent pas leur nom !) tombèrent dans le filet qui leur était tendu.

Renard revint chez M. Dicton, chargé de remerciements et affamé jusqu'au tréfonds de son être. La dernière poule de son ami aurait eu peine à le satisfaire. Le bourgeois montra sa mine amaigrie par la disparition de ses autres poules mais il donna celle qui lui restait. Alors, comme il ne lui restait plus aucune ressource, il accepta la proposition de Renard qui l'invitait à le suivre : « Nous gagnerons bien notre vie, lui dit il, et nous partagerons en frères. »

M. Dicton dit adieu à son Palais de Fougères, tout plein de chagrin et de regret, et en pleura longuement. En chemin il se retournait, s'arrêtait pour regarder, par dessus ses épaules, sa cabane et ses châtaigniers qui s'éloignaient de plus en plus. Après quelques jours d'une vie hasardeuse, les deux compères découvrirent dans une vaste plaine un grand troupeau de biches. Renard vit là une occasion de déployer sa finesse ; il laissa M. Dicton et s'avança vers les bêtes qui, à sa venue, s'apprêtaient à se défendre de leurs cornes. Mais le rusé ennemi se servit encore de sa ruse et les convainquit avec son histoire de faire dorer leur queue à Paris. Il les conduisit au roi qui ne pouvait croire à tant de générosité de la part de M. Dicton. Il fit comprendre à Renard qu'il n'oserait plus recevoir d'aussi royaux dons

a Renart que n'ausa pas recebre lous dous rejaus d'aquel riche senhour. Li ei ta recounessen que desiraria lou gramerzia de testa a testa. Co li seria un plazer de veire Moussur Diton. Renart proumetet de lou' i coun-dure copsec. Anet taleu lou cherchar, li racountet lous votz del rei e, ensem, galóuperon devers Paris. Arribatz prosche de la capitala se dou-neron de garda que la mina paubra e dessebrada de Moussur Diton n'era pas prou counvenabla per se presentar davans lou rei.

Renart, que n'era pas renart per re, troubet dinz soun tros de finar-dissas, aquela : Moussur Diton se boutaria darrier un ramdal; penden aquel temps el aniria interesser lou rei a soun sort en lou presentan couma un viatjour arrestat, pilhat, escrapilhat per daus brigans. Pueis a toutes las questius que li pausarian Moussur Diton respoundria sens decessa : « Oc, oc, oc. »

Moussur Diton fuguet aculhit couma chal et instanlat d'aquel cop dinz un véritable palais. Lendema, de se mesma, Renart couvidet lou rei a anar al chastel de Moussur Diton. Touta la court partiguet. Aprep aver mous-trat lou chami que chalia segre, Renart passet d'avans, couma courrier. Rescountret daus bardiers, daus lauraires, daus vendenhaires e daus fuelhardiers. Lour credet : « Vous baile l'ordre de dire (si z'ou fazetz pas n'en crebarez) que v' autres e vostres troupels, vostres champs, vostras vinhas et vostres bos, apartenetz al senhour de l'endret, Moussur Diton. » E Renart arribet apucija ad un brave chastel ounte una richa nossa anava festejar sus una granda taulada. « Oh ! malurous ! leur disset ; setz touz

de ce riche seigneur. Il lui était si reconnaissant qu'il désirait fort le remercier de tête à tête. Ce lui serait un plaisir de voir M. Dicton. Renard promit de le conduire aussitôt. De suite il fut le chercher, lui raconta les désirs du roi et, ensemble, galopèrent vers Paris.

Arrivés près de la capitale, ils s'aperçurent que la mine pauvre et amai-grie de M. Dicton n'était pas convenable pour paraître devant le roi. Renard, qui n'était pas renard pour rien, trouva dans son sac cette finas-serie : M. Dicton se mettrait derrière une haie; de ce temps, lui irait intéresser le roi à son sort en le présentant comme voyageur arrêté, pillé, volé, maltraité par des brigands. Puis à toutes les questions qu'il lui pos-rait, il répondrait sans cesse : « Oui, oui, oui. »

M. Dicton fut accueilli de belle façon et installé, cette fois, dans un véritable palais. Le lendemain, de lui-même, Renard invita le roi à aller au château de M. Dicton. Toute la cour y alla. Après avoir montré le chemin à prendre, Renard passa devant, comme courrier. Il rencontra des bergers, des laboureurs, des vendangeurs et des feuillardiers. Il leur crio : « Je vous donne l'ordre de dire (si vous ne le faites vous en crèverez) que vous appartenez, vous, vos troupeaux, vos champs, vos vignes et vos bois, au seigneur de l'endroit nommé M. Dicton. » Enfin Renard arriva à un beau château où l'on festoyait, à table, en raison d'une riche noce. « Oh ! malheureux ! leur dit-il ; vous êtes perdus ; le roi va venir avec son armée

perdus ; lou rei va venir am soun armada e vais vous eboulhar si vous escujatz pas dinz aqueus moudouls de palha qu'apercegue d'eici. »

L'arribada del rei e de la court se faguet pas esperar ; l'om coumplimentava Moussur Diton sus sas richessas et lou paubre diable respoundia toujourn : « Oc, oc, oc, » dempuéis qu'aqueus tros de galapians l'avian ebravaschat, lou leissam pus mort que viu. Aprep lou repast, que touz avian troubat servi, Renart perpauset de boutar lou fuec als moudouls de palha, en sinhe de gei. « Moun mestre n'as aqui que lou dechiesme, e soun estrassa », disset al rei que voulia empachar aquela degalha. Un enorm fougier esclairet lou païs e lou delibret de sous premiers prouptiaris al proufit de Moussur Diton.

E veiqui couma Renart paguet sa recouneissenssa e lou pretz de las tres jalinas de soun amic.

et va vous écraser si vous ne vous cachez pas de suite dans ces grands tas de paille que j'aperçois d'ici. »

L'arrivée du roi et de sa cour ne se fit pas attendre ; l'on complimenta M. Dicton sur ses richesses, et le pauvre diable répondait toujours : « Oui, oui, oui, » depuis que ces chenapans l'avaient effaré, le laissant plus mort que vif. Après le repas, que l'on trouva tout servi, Renard proposa de mettre le feu aux tas de paille en signe de joie. « Mon maître n'en a là que le dixième et il est de rebut, » dit-il au roi qui voulait empêcher cette dissipation. » Un vaste foyer éclaira le pays et le délivra de ses propriétaires au profit de M. Dicton.

Et voilà comment Renard paya sa reconnaissance et le prix des trois poules de son ami.

(Recueilli dans les environs de Brive par M. Pierre-Henri Dars.)

NOTE. — On remarquera que ce conte, en reproduisant quelques épisodes du *Roman du Renard*, présente aussi quelque analogie avec le *Chat Botté*, de Charles Perrault.



NOS COMPATRIOTES DANS L'HISTOIRE DE FRANCE

LE GENDARME DU PAPE

Le Concordat de 1802 réconcilia l'Eglise et l'Etat ; mais le caractère autoritaire, despote de Napoléon ne se contenta pas de la sujexion temporelle qu'il imposait au clergé. Il alla jusqu'à exiger que le Pape fut entièrement soumis à ses ordres et à sa politique. Pie VII ne se prêta point à ses désirs. Il irrita vivement l'Empereur en refusant de le seconder dans l'exercice du blocus continental ; en s'opposant à la dissolution du mariage d'un de ses frères, Jérôme, et au renvoi des ambassadeurs des puissances, en guerre avec la France ; en reprenant